

REF CF302 Sof·Care[®] Care·Free[®] Companion Pump

Inflation Unit

Instructions for Use with a Sof·Care[®] or duo-gard[®] Overlay (English)

Unité de contrôle

Notice d'utilisation avec un surmatelas Sof·Care[®] ou duo-gard[®] (Français)

Unità di gonfiaggio

Istruzioni per l'utilizzo con un sovrasmaterasso Sof·Care[®] o duo-gard[®] (Italiano)

Aufpumpgerät

Gebrauchsanweisung mit einer Sof·Care[®] oder duo-gard[®] Auflage (Deutsch)

Opblaasinrichting

Gebruiksaanwijzingen met een Sof·Care[®] of een duo-gard[®] (Nederlands)

Uppblåsbar enhet

Användarinstruktioner med Sof·Care[®] eller duo-gard[®] (Svenska)

Unidad de inflado

Instrucciones de uso con una colchoneta Sof·Care[®] o duo-gard[®] (Español)

Oppustningsanordning

Oppustningsenhed Vejledning til brug sammen med en Sof·Care[®] eller duo-gard[®] overdel (Dansk)

Oppblåsingsenhet

Bruksanvisning med Sof·Care[®] eller duo-gard[®] overlegg (Norsk)

Täyttöyksikkö

Käyttöohjeet Sof·Care[®] - tai duo-gard[®] -petauspätkän kanssa (Suomi)

Unidade de insuflação

Instruções de uso com uma cobertura Sof·Care[®] ou duo-gard[®] (Português)

English

CF302 Series Inflation Unit Instructions for Use

Figure 1

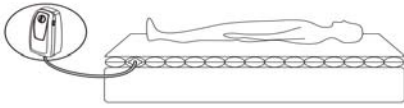
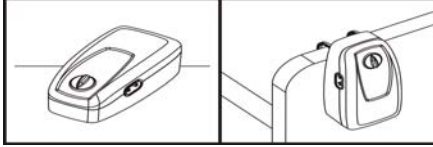


Figure 2



CONTRAINDICATIONS

Air support therapy is not recommended when spinal stability is a concern.

INDICATIONS

The Sof-Care® Care-Free® Companion Pump (CF302) Series is for use with only Gaymar Sof-Care® and duo-gard® overlays. These products are designed to assist in the prevention and treatment of pressure ulcers.

The Sof-Care® Care-Free® Companion Pump (CF302) unit will inflate and maintain Sof-Care® overlays at therapeutic pressure levels, even when minor punctures occur. The Sof-Care® overlay redistributes the patient's weight over the surface and effectively reduces tissue interface pressure.

SAFETY PRECAUTIONS

DANGER

If a bulge in the top surface of the overlay is noticed, discontinue use and call your dealer.

A bulge may cause the patient to roll over when not desired, potentially resulting in serious injury or death.

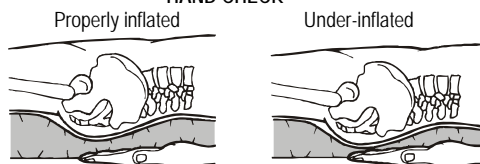
CAUTION

- Check patient's skin regularly. Consult physician if any redness or skin break occurs. Serious injury could result if the patient's skin condition is left untreated.
- Do not place the pump in the patient's bed, in contact with the patient, or under sheets or other coverings. This could cause serious injury or could affect pump performance.

INSTRUCTIONS

1. Set up overlay and pump as shown in Figure 1. Place corner straps around bed mattress.
2. Place the pump near the bed. If placing it on footboard, place the unit on the outside (not the patient side), with the rubber feet against the footboard as shown in Figure 2.
3. Turn unit on using illuminated on/off switch. Unit will take approximately 40 minutes to inflate the overlay.
4. Place the patient on the overlay and set the comfort control knob to the appropriate setting based on patient comfort.
5. Perform Hand Check.
A Hand Check must be performed every 8 hours to verify proper operation.
To perform the Hand Check:
With the patient on his or her back, slide hand, flat and palm up, between the overlay and the mattress. Hand should be directly under the air cell that is under the patient's buttocks (or other bony area).

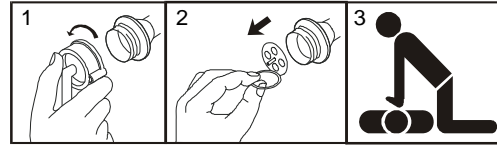
HAND CHECK



If the patient's body is not in direct contact with hand, the system is operating correctly. The patient's body is in direct contact with flat hand, the system is not operating properly. Adjust the pressure control to a higher setting. Wait 10

minutes and repeat the Hand Check. If the Hand Check fails, check that the hoses are not kinked or pinched. If repeated Hand Check fails and hoses are not kinked, contact Dealer or Gaymar for further instruction.

CPR DEFLATE.



WARNING

Deflate before CPR or CPR will be ineffective.

CLEANING

The pump housing should be cleaned between patients.

Before cleaning, unplug the pump. Clean housing with a mild detergent and damp cloth. Wipe pump dry with a clean cloth before operating. Do not submerge. Do not autoclave.

TECHNICAL DATA

Voltage: 230 VAC

Current: 0.05A

Wattage: 10 Watts

Overcurrent Protection: Fused, Rated 1A 250 VAC

Frequency: 50 Hz

Operating Temperature: 15°C to 32°C, (60°F to 90°F)

Classification:

- EN 60601-1, EN 60601-1-2
- IPX0, enclosed equipment without protection against ingress of water
- Not suitable for use in the presence of a flammable anaesthetic mixture with air or with oxygen (O₂) or nitrous oxide (N₂O).
- Continuous operation

The control unit is warranted for one (1) year.

SYMBOLS



Caution, consult accompanying documents



Dangerous voltage



Type BF equipment



Double Insulation



Consult Operating Instructions



Disposal: Contact local distributor who will take the necessary steps according to your national market.

CUSTOMER SERVICE

If you have purchased this pump through a local dealer and are experiencing problems, please contact that local dealer for assistance. For additional assistance, contact our Customer Service Department at:

Gaymar Industries, Inc.
10 Centre Drive
Orchard Park, NY 14127-2295 USA
Telephone: (716) 662-8636
FAX: (716) 662-0730

Français

Unité de contrôle CF302
Notice d'utilisation

Figure 1

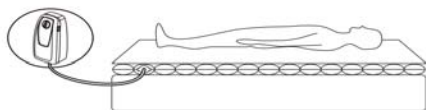
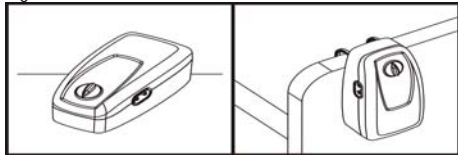


Figure 2



CONTRE-INDICATIONS

Un support thérapeutique n'est pas recommandé dans les cas d'immobilité musculaire.

INDICATIONS

Les unités de contrôle de la série Sof-Care® Care-Free® Companion Pump CF302 doivent être utilisées impérativement avec les surmatelas Sof-care® et duo-gard®. Ces produits sont conçus pour aider à la prévention et le traitement de l'escarre.

L'unité de contrôle Sof-Care® Care-Free® Companion Pump CF302 maintient un niveau de pression thérapeutique au sein du surmatelas Sof-care®. Cette pression est maintenue même si le support subit accidentellement une légère crevaision. Le surmatelas répartit le poids du patient sur l'ensemble du support ce qui diminue considérablement les pressions d'interfaces.

PRECAUTIONS DE SECURITE

DANGER

Si une bosse est observée à la surface du surmatelas, stopper son utilisation et appeler votre prestataire.

Une bosse peut faire pivoter involontairement le patient et provoquer de sérieuses blessures pouvant entraîner la mort.

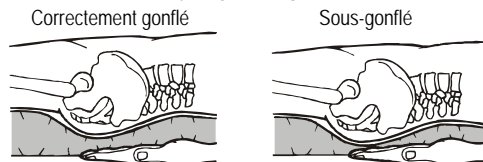
ATTENTION

- Vérifier régulièrement l'état cutané du patient. Consulter un médecin en cas de rougeur ou de lésions cutanées. Le non traitement de la peau du patient peut engendrer de graves blessures.
- Ne pas placer l'unité de contrôle dans le lit du patient, en contact avec le patient ou sous les couvertures.

INSTRUCTIONS

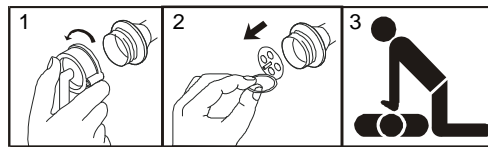
1. Installer le surmatelas et l'unité de contrôle comme indiqué sur la Figure 1. Fixer le surmatelas aux quatre coins du matelas en utilisant les sangles.
2. Placer l'unité de contrôle proche du lit. Si l'unité de contrôle est placée aux pieds du lit, celle-ci doit être disposée à l'extérieur du lit et non du côté patient en utilisant les crochets de fixation. Voir Figure 2.
3. Allumer l'unité de contrôle en appuyant sur l'interrupteur. Attendre environ 40 minutes que le surmatelas soit gonflé.
4. Allonger le patient sur le surmatelas et utiliser le bouton de réglage de confort pour le bien-être du patient.
5. Faire une vérification manuelle juste après l'installation, 2 heures après, puis toutes les 8 heures.

VÉRIFICATION MANUELLE



Si la vérification manuelle n'est pas concluante au bout de 2 heures, le bouton de réglage de confort, aussi appelé réglage de pression, doit être augmenté. Si la vérification manuelle n'est pas satisfaisante alors que le bouton de réglage de confort est au maximum, stopper le système et appeler votre prestataire.

DEGONFLEMENT CPR



AVERTISSEMENT

Dégonfler le surmatelas avant d'effectuer le massage cardiaque sinon celui-ci sera inefficace.

NETTOYAGE

L'extérieur de l'unité de contrôle doit être nettoyé entre chaque patient.

Avant tout nettoyage, débrancher l'unité de contrôle de la prise de courant. Nettoyer l'extérieur de l'unité de contrôle avec un détergent doux et un chiffon humide. Essuyer l'unité de contrôle avec un chiffon sec et propre avant de la réutiliser. Ne pas immerger. Ne pas autoclaver.

INFORMATIONS TECHNIQUES

Voltage : 230 VAC

Courant : 0.05 A

Watt : 10 watt

Protection de surintensités : Fusibles, 1A 250 VAC

Fréquence : 50 Hz

Plage de température : Entre 15°C et 32°C, (60°F to 90°F)

Classification

- EN 60601-1, EN 60601-1-2
- Matériel IPXO en enceinte sans protection contre les éclaboussures.
- Ne pas utiliser en présence d'un mélange anesthésique inflammable avec de l'air, de l'oxygène (O2) ou du protoxyde d'azote (N2O).
- Fonctionnement continu

L'unité de contrôle est garantie pendant un (1) an.

SYMBLES



Prudence, consulter les documents d'accompagnement



Tension dangereuse



Equipement de type BF



Double Isolation



Veillez consulter la notice d'utilisation



Élimination des déchets : Contacter le revendeur qui prendra les mesures nécessaires conformément à la législation en vigueur.

Si vous avez acheté l'unité de contrôle par l'intermédiaire d'un prestataire et que vous rencontrez un problème, contacter-le. Pour une aide approfondie, contactez notre service client à :

Gaymar Industries, Inc.
10 Centre Drive
Orchard Park, NY 14127-2295 USA
Téléphone : (716) 662-8636
Fax : (716) 662-0730

Italiano

Unità di gonfiaggio serie CF302

Istruzioni per l'utilizzo

Figura 1

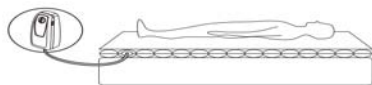
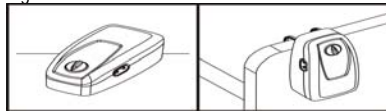


Figura 2



CONTROINDICAZIONI

La terapia antidecubito con cuscino ad aria è sconsigliata quando vi sono problemi relativi alla stabilità della colonna vertebrale.

INDICAZIONI

La serie Sof-Care® Care-Free® Companion Pump CF302 va utilizzata unicamente con cuscini per letto Gaymar Sof-Care® e duo-gard®. Questi prodotti sono stati studiati come ausili nella prevenzione e nel trattamento di ulcere da pressione.

L'unità di controllo Sof-Care® Care-Free® Companion Pump CF302 si gonfia e mantiene la pressione dei cuscini Sof-Care® ad un livello terapeutico anche quando si verificano piccole perforazioni. Il cuscino ad aria distribuisce il peso del paziente sulla superficie del cuscino e riduce efficacemente l'area di pressione dei tessuti.

PRECAUZIONI DI SICUREZZA

PERICOLO

Se si nota un rigonfiamento sulla superficie superiore un sovramaterasso, interrompere l'utilizzo e contattare il proprio rivenditore.

Un rigonfiamento potrebbe portare il paziente a rigirarsi inopportuno, causando lesioni serie o il decesso.

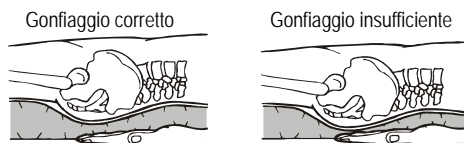
ATTENZIONE

- Controllare regolarmente la cute del paziente. Consultare un medico in caso di rossore o eruzione cutanea. Potrebbero verificarsi lesioni serie se la condizione della cute del paziente non viene curata.
- Non posizionare la pompa nel letto del paziente, a contatto con il paziente, o sotto le lenzuola o altre coperture. Ciò potrebbe provocare gravi lesioni o influenzare le prestazioni della pompa.

ISTRUZIONI

1. Installare il cuscino e la pompa come mostrato nella Figura 1. Posizionare le cinghie degli angoli attorno al materasso del letto.
2. Posizionare la pompa vicino al letto. Se viene posizionata sulla pediera, l'unità deve trovarsi dalla parte esterna (non dalla parte del paziente), con i piedini in gomma appoggiati alla pediera come mostrato nella Figura 2.
3. Utilizzare l'interruttore luminoso on/off per accendere l'unità. L'unità gonfia il cuscino in 40 minuti circa.
4. Posizionare il paziente sul cuscino e impostare la manopola di comando sull'impostazione appropriata per il confort del paziente.
5. Effettuare un controllo manuale: Per accertarsi del corretto funzionamento deve essere effettuato un controllo manuale ogni 8 ore.
Per effettuare un controllo manuale:
Con il paziente supino, far scorrere la mano piatta, con il palmo verso l'alto, tra il materasso ad aria e quello di degenza. La mano deve essere posizionata direttamente sotto la camera d'aria che si trova sotto i glutei del paziente (o sotto un'altra zona con prominenze ossee).

CONTROLLO MANUALE

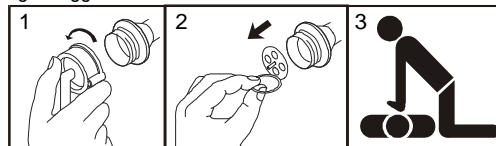


Attendere che la camera d'aria direttamente a contatto con la mano si gonfi. Se il corpo del paziente non viene a diretto contatto con la mano, il sistema funziona correttamente.

In caso contrario, significa che il sistema non funziona correttamente. Regolare

il comando della pressione su un'impostazione più elevata. Attendere 10 minuti e ripetere il controllo manuale. Se ancora il gonfiaggio non è soddisfacente, controllare che i tubi non siano attorcigliati o piegati. Se anche questa prova fallisce, contattare il venditore o la Gaymar per ulteriori istruzioni.

Sgonfiaggio CPR



AVVERTENZA

Sgonfiare prima di una CPR (rianimazione cardiorespiratoria) o la CPR non avrà efficacia.

PULIZIA

L'alloggiamento della pompa deve essere pulito tra un paziente e l'altro.

Scollegare la pompa prima della pulizia. Pulire l'alloggiamento con un detergente delicato e un panno umido. Asciugare la pompa con un panno pulito prima di metterla in funzione. Non immergere. Non autoclavare.

DATI TECNICI

Tensione: 230 VCA

Corrente: 0,05°

Voltaggio: 10 Watt

Protezione sovracorrente: con fusibili, nominale 1A 250 VCA

Frequenza: 50 Hz

Temperatura di funzionamento: da 15°C a 32°C, (da 60°F a 90°F)

Classificazione:

- EN 60601-1, EN 60601-1-2
- IPX0, dispositivi interni privi di protezione contro la penetrazione di acqua
- Non idoneo per l'utilizzo in presenza di miscele anestetiche infiammabili contenenti aria, ossigeno (O2) o ossido nitroso (N2O).
- Funzionamento continuo

L'unità di controllo è garantita per un (1) anno

SIMBOLI



Attenzione, consultare la documentazione allegata



Tensione pericolosa



Apparecchiatura di tipo BF



Veillez consulter la notice d'utilisation



Doppio isolamento



Smaltimento: Contattare il proprio distributore perché segua le norme in vigore del mercato locale.

ASSISTENZA CLIENTI

Se questa pompa è stata acquistata da un rivenditore locale e si incontrano problemi, rivolgersi al rivenditore locale per l'assistenza. Per ulteriore assistenza, contattare l'ufficio Assistenza Clienti a:

Gaymar Industries, Inc.
10 Centre Drive
Orchard Park, NY 14127-2295 USA
Telefono: (716) 662-8636
Fax: (716) 662-0730

Deutsch

Aufpumpgerät der Reihe CF302 Gebrauchsanweisung

Abbildung 1

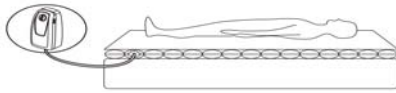
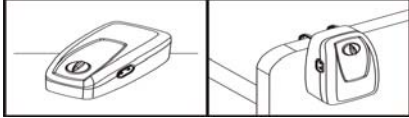


Abbildung 2



GEGENANZEIGEN

Eine Luftstützbehandlung wird nicht empfohlen, wenn Bedenken hinsichtlich der Stabilität der Wirbelsäule vorliegen.

INDIKATIONEN

Geräte der Reihe Sof-Care® Care-Free® Companion Pump CF302 sind ausschließlich für die Anwendung mit Gaymar Sof-Care® und duo-gard® Bettkissen vorgesehen. Diese Produkte dienen zur Unterstützung der Vorbeugung und Behandlung von Druckgeschwüren.

Das Gerät Sof-Care® Care-Free® Companion Pump CF302 dient zum Aufpumpen der Sof-Care® Kissen und zum Aufrechterhalten eines angemessenen therapeutischen Drucks, was selbst dann möglich ist, wenn kleinere Löcher im Kissen vorhanden sind. Durch das Bettkissen wird das Gewicht des Patienten auf die Kissenfläche verteilt und der Druck auf das Gewebe wirksam reduziert.

SICHERHEITSHINWEISE

GEFAHR

Wenn eine Wölbung auf der Oberseite des Kissens bemerkt wird, die Anwendung unterbrechen und sich an den Händler wenden. Eine Wölbung kann dazu führen, dass der Patient unvorhergesehen zur Seite rollt, was zu schweren Verletzungen oder Verletzungen mit Todesfolge führen kann.

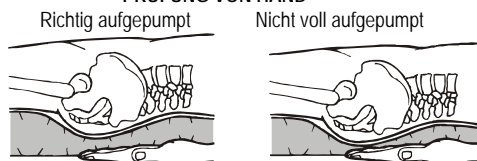
WICHTIGER HINWEIS

- Regelmäßig die Haut des Patienten untersuchen. Bei Rötung oder Hautrissen einen Arzt konsultieren. Wenn die Haut des Patienten nicht behandelt wird, können schwere Verletzungen die Folge sein.
- Die Pumpe nicht im Bett des Patienten aufstellen, nicht in Kontakt mit dem Patienten bringen oder unter Bettlaken oder Bettdecken stellen. Dies kann zu schweren Verletzungen führen bzw. die Leistung der Pumpe beeinträchtigen.

ANLEITUNG

1. Kissen und Pumpe wie in Abbildung 1 gezeigt verwenden. Eckriemen um die Bettmatratze legen.
2. Die Pumpe in der Nähe des Betts aufstellen. Wenn die Pumpe am Fußende des Betts angebracht wird, ist das Gerät außen anzubringen (nicht zur Seite des Patienten hin), und die Gummifüße müssen am Fußende des Betts anliegen (siehe Abbildung 2).
3. Das Gerät mit dem beleuchteten Ein/Aus-Schalter einschalten. Das Gerät braucht etwa 40 Minuten, um das Kissen aufzupumpen.
4. Legen Sie den Patienten auf das Kissen, und stellen Sie den Komfort-Bedienungsknopf entsprechend ein, um für eine angenehme und bequeme Lage des Patienten zu sorgen.
5. Beim Aufstellen des Geräts, nach zwei Stunden und danach alle acht Stunden eine PRÜFUNG VON HAND ausführen.

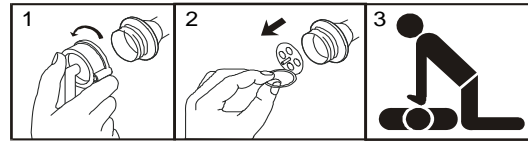
PRÜFUNG VON HAND



Wenn das Gerät mehr als zwei Stunden lang in Betrieb war und Sie bei der PRÜFUNG VON HAND den Körper des Patienten fühlen können, muss die Komfort-Einstellung erhöht werden. Dies so lange wiederholen, bis die PRÜFUNG VON HAND

zufriedenstellend ausfällt. Besteht das System die PRÜFUNG VON HAND nicht, wenn die Komfort-Skala die höchste Einstellung aufweist, die Anwendung unterbrechen und sich an den lokalen Händler wenden.

Kardiopulmonale Wiederbelebung - Luft ablassen



WARNUNG

Luft vor kardiopulmonaler Wiederbelebung ablassen, anderenfalls ist die kardiopulmonale Wiederbelebung unwirksam.

SÄUBERUNG

Das Pumpengehäuse sollte vor der Behandlung des nächsten Patienten gesäubert werden. Vor dem Säubern den Stecker des Geräts aus der Steckdose ziehen. Das Gehäuse mit einem milden Reinigungsmittel und einem feuchten Tuch säubern. Die Pumpe vor Inbetriebnahme mit einem sauberen Tuch trockenwischen. Nicht in Wasser tauchen. Nicht im Autoklaven behandeln.

TECHNISCHE DATEN

- Spannung: 230 VAC
Stromstärke: 0,05 A
Leistung: 10 Watt
Überstromschutz: Sicherung, 1A 250 VAC
Frequenz: 50 Hz
Betriebstemperatur: 15°C bis 32°C, (60 °F bis 90 °F)
Klassifizierung:
- EN 60601-1, EN 60601-1-2
 - IPX0, Gerät mit Gehäuse ohne Schutz vor Eintreten von Wasser
 - Nicht geeignet für den Einsatz bei Anwendung eines anästhetischen Gemisches, das in Verbindung mit Luft, Sauerstoff (O2) oder Stickstoffoxid (N2O) leicht entflammbar ist.
 - Kontinuierlicher Betrieb

Für die Dauer eines (1) Jahres wird die Gewährleistung der steuereinheit übernommen.

SYMBOLS



Achtung, begleitende Dokumente zu Rate ziehen



Gefahr durch Spannung



Gerät des Typs BF



Gebrauchsanweisung lesen Bitte



Doppelte Isolierung



Entsorgung: Nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Händler vor Ort auf. Dieser wird die nötigen Schritte gemäß der in Ihrem Land geltenden Vorschriften unternehmen.

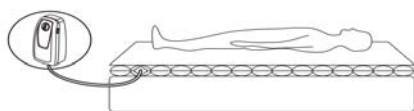
KUNDENDIENST

Wenn Sie diese Pumpe bei einem örtlichen Händler gekauft haben und mit der Pumpe Probleme haben, wenden Sie sich bitte an den örtlichen Händler. Um weitere Unterstützung zu erhalten, wenden Sie sich an unseren Kundenservice:

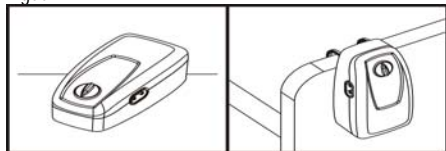
Gaymar Industries, Inc.
10 Centre Drive
Orchard Park, NY 14127-2295 USA
Telefon: (716) 662-8636
Fax: (716) 662-0730

Nederlands
CF302 serie opblaasinrichting
Gebruiksaanwijzingen

Figuur 1



Figuur 2



CONTRAINDICATIES

Luchtondersteunende behandeling wordt afgeraden in gevallen waarin de ruggengraat stabiel moet worden gehouden.

INDICATIES

De Sof-Care® Care-Free® Companion Pump CF302 serie is uitsluitend bedoeld voor gebruik samen met de bedkussens Gaymar Sof-Care® en duo-gard®. Deze producten zijn ontworpen als hulpmiddel bij de preventie en behandeling van drukwonden.

Het Sof-Care® Care-Free® Companion Pump CF302 toestel blaast Sof-Care kussens op tot en handhaaft het geschikte drukniveau voor behandeling, zelfs als er kleine gaatjes in ziltten. Het bedkussen verdeelt het gewicht van de patiënt over het kussenoppervlak en reduceert daarmee ook de contactoppervladdruk.

VOORZORGSMAATREGELEN

GEVAAR

Het kussen niet gebruiken indien de bovenkant bol staat. Neem contact op met de leverancier.

Indien het kussen bol staat bestaat de kans dat de patiënt per ongeluk omrolt, wat ernstig letsel of zelfs overlijden tot gevolg kan hebben.

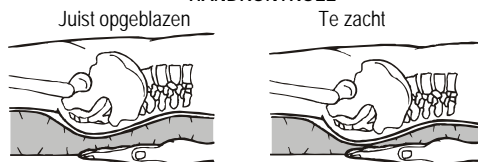
VOORZICHTIG

- Controleer regelmatig de huid van de patiënt. Raadpleeg een arts in geval van rode plekken of een kapotte huid. Indien de huidklacht van de patiënt niet wordt behandeld, kan dit ernstig letsel tot gevolg hebben.
- De pomp niet in het bed van de patiënt, in aanraking met de patiënt of onder lakens of andere afdekkingen plaatsen. Dit kan ernstig letsel tot gevolg hebben en is mogelijk nadelig voor de pompwerking.

INSTRUCTIES

1. Stel het kussen en pomp op volgens figuur 1. Breng de hoekriempjes om het matras aan.
2. Zet de pomp dicht bij het bed. Indien de pomp op het voeteind wordt geplaatst, dient deze aan de buitenkant (niet aan de kant van de patiënt) te worden aangebracht met de rubbervoetjes tegen het voeteind (zie figuur 2).
3. Zet het toestel aan met de verlichte aan/uit-schakelaar. Het duurt ongeveer 40 minuten tot het kussen volledig opgeblazen is.
4. Laat de patiënt neer op het kussen en stel de comfortknop in op de gewenste stand.
5. Voer tijdens het instellen, twee uur later en vervolgens om de acht uur de *HANDTEST* uit.

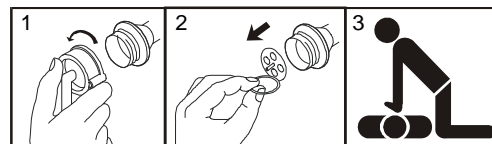
HANDKONTROLL



Indien het toestel reeds twee uur of langer aanstaat en u het lichaam van de patiënt kunt voelen bij de *HANDTEST*, dient u een hogere comfortstand in te stellen. Herhaal dit tot de *HANDTEST* een positief resultaat oplevert. Het toestel niet gebruiken indien de hoogste

comfortstand is bereikt en nog geen positief resultaat kan worden verkregen met de *HANDTEST*. Neem contact op met de leverancier.

LEEG LATEN VOOR CPR



WAARSCHUWING

Leeg laten voor CPR, anders werkt CPR niet goed.

SCHOONMAKEN

De pompbehuizing voor iedere nieuwe patiënt schoonmaken.

Koppel de pomp eerst los voordat u begint met schoonmaken. Maak de behuizing schoon met een mild reinigingsmiddel en een vochtige doek. Droog de pomp af met een doek voordat deze weer wordt gebruikt. Niet onderdompelen. Niet in een autoclaaf behandelen.

TECHNISCHE GEGEVENS

Spanning: 230 V wisselstroom

Stroom: 0,05 A

Wattage: 10 Watt

Overstroombeveiliging: Zekering, 1 A 250 V wisselstroom nominaal

Frequentie: 50 Hz

Werkings temperatuur 15°C tot 32°C, (60°F tot 90°F)

Classificatie:

- EN 60601-1, EN 60601-1-2
- IPX0, ingesloten apparatuur zonder bescherming tegen waterindringing
- Niet geschikt voor gebruik in de buurt van een ontvlambare anesthesiemengsel met lucht of zuurstof (O₂) of distikstofoxide (N₂O).
- Continue gebruik

De control unit wordt gegarandeerd voor één (1) jaar.

SYMBOLLEN



Waarschuwing, ingesloten documenten raadplegen



Gevaarlijke spanning



Apparatuur van type BF



Raadpleeg gebruiksaanwijzing aub



Dubbel Geïsoleerd



Verwijdering: Neem contact op met uw plaatselijke distributeur die de nodige stappen zal ondernemen volgens de nationale situatie.

KLANTENSERVICE

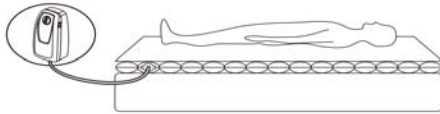
Indien deze pomp bij een plaatselijke leverancier is gekocht, dient u dezelfde leverancier in te schakelen in geval van problemen. Voor nadere hulp kunt u contact opnemen met de afdeling klantenservice:

Gaymar Industries, Inc.
10 Centre Drive
Orchard Park, NY 14127-2295 Verenigde Staten
Telefoonnr.: (716) 662-8636
FAX: (716) 662 0730

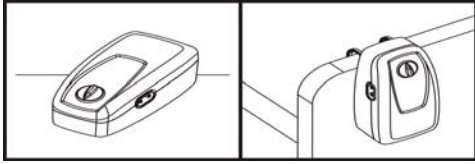
Svenska

CF302 Series, uppblåsbar enhet Användarinstruktioner

Figur 1



Figur 2



KONTRAIKATIONER

Behandling med luftstöd är inte rekommenderat då stabilitet i ryggraden är nödvändig.

INDIKATIONER

Sof-Care® Care-Free® Companion Pump CF302 Series skall endast användas med Gaymar Sof-Care® och duo f-gard® sängunderlag. Dessa produkter är designade som hjälp för att förebygga och behandla trycksår.

Sof-Care® Care-Free® Companion Pump CF302 kontrollenhet kommer att blåsa upp och behålla Sof-Care® underlag på terapeutiska trycknivåer, till och med då mindre punkteringar uppstår. Sängunderlaget omdistribuerar patientens vikt över underlagsytan och reducerar effektivt belastningsstryck på vävnad.

SÄKERHETSÅTGÄRDER

FARA

Sluta att använda underlaget om en buckla på ytskiktet av underlaget upptäcks och ring din återförsäljare. En buckla kan orsaka att patienten rullar över vid olämpligt tillfälle, vilket eventuellt kan leda till allvarliga skador eller död.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

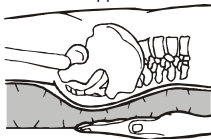
- Undersök patientens hud regelbundet. Rådfråga läkare om rodnad uppstår eller om huden är skadad. Allvarlig skada kan uppstå om patientens hudtillstånd lämnas obehandlat.
- Placera inte pumpen i patientens säng, i kontakt med patienten eller under lakan eller täcken. Detta kan leda till allvarlig skada eller kan påverka pumpens funktionsförmåga.

INSTRUKTIONER

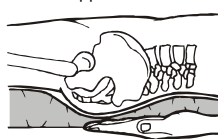
1. Montera underlaget och pumpa som visas i Figur 1. Placera hörnbanden runt sängens madrass.
2. Placera pumpen nära sängen. Om du placerar den på nedre sänggaveln, placera enheten på utsidan (inte på patientens sida) med gummifoten mot sänggaveln som visas i Figur 2.
3. Slå på enheten på den upplysta on/off-knappen. Det kommer att ta cirka 40 minuter att blåsa upp underlaget.
4. Lägg patienten på underlaget och ställ in komfort med kontrollvredet till lämplig inställning baserat på patientens komfortbehov.
5. Utför **HANDKONTROLL** på enheten efter två timmar och var åttonde timme därefter.

HANDKONTROLL

Rätt uppblåst

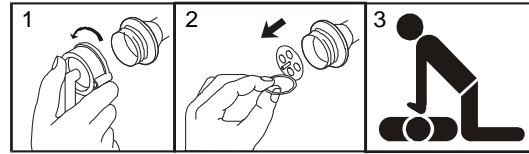


Fel uppblåst



Om enheten varit påslagen under mer än två timmar och du kan känna patientens kropp då du utför **HANDKONTROLLEN** skall komfortinställningen ökas. Upprepa tills systemet klarar **HANDKONTROLLEN**. Om systemet inte håller **HANDKONTROLLEN** då komfortskalan är ställd på högsta nivå, avbryt fortsatt användning och kontakta din lokala återförsäljare.

HLR SLÄPP UT LUFTEN



VARNING

Släpp ur luften före HLR annars blir HLR ineffektiv.

RENGÖRING

Pumpens hylsa bör rengöras mellan patienter.

Dra ur sladden innan pumpen rengörs. Rengör hylsan med ett mildt tvättmedel och en fuktig trasa. Torka torr pumpen med ett rent tygstycke innan den manövreras. Doppa ej i vatten. Använd ej autoklav.

TEKNISK INFORMATION

Volt: 230 V

Ström: 0.05A

Wattal: 10 Watt

Överbelastningsskydd: Säkrad, Strömstyrka 1A 250 V

Frekvens: 50 Hz

Drifttemperatur: 15°C till 32°C, (60°F till 90°F)

Klassifikation:

- EN 60601-1, EN 60601-1-2
- Grad av skydd för oönskat vattenintrång (IPXO): bifogad utrustning utan skydd för vattenintrång.
- Inte lämpad för användning i närheten av lättantändliga anestetiska blandningar med luft eller syre (O₂) eller lustgas (N₂O).
- Kontinuerligt bruk

Kontrollenheten omfattas av garanti under ett (1) år.

SYMBOLER



Varning, rådfråga medföljande handlingar



Farlig spänning



Typ BF utrustning



Se bruksanvisning



Dubbelisolerad



Bortskaffning: Kontakta lokal distributör som vidtar nödvändiga åtgärder i enlighet med nationella bestämmelser.

KUNDTJÄNST

Om du köpt denna pump via en lokal återförsäljare och har problem med den, kontakta din lokala återförsäljare för assistans. För övrig assistans kontakta vår kundtjänst avdelning på:

Gaymar Industries, Inc.
10 Centre Drive
Orchard Park, NY 14127-2295 USA
Telefon: (716) 662-8636
FAX: (716) 662-0730

Español

Unidad de inflado serie CF302

Instrucciones uso

Figura 1

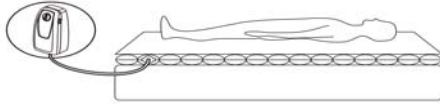
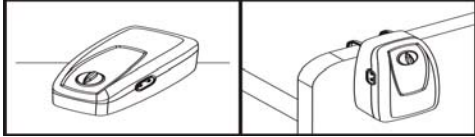


Figura 2



CONTRAINDICACIONES

La terapia de soporte con aire no está recomendada cuando la estabilidad de la columna representa una preocupación.

INDICACIONES

La unidad Plexus serie Sof-Care® Care-Free® Companion Pump CF 302 está prevista para ser utilizada sólo con las colchonetas de cama Soft Care (R) y Duo Gard(R) de Gaymar. Estos productos están diseñados para ayudar en la prevención y el tratamiento de úlceras provocadas por presión.

La unidad de control Sof-Care® Care-Free® Companion Pump CF302 inflará y mantendrá las colchonetas de Sof-Care® en niveles de presión terapéuticos, incluso cuando se produzcan pequeños pinchazos. La colchoneta de cama distribuye el peso del paciente sobre la superficie de ésta y reduce efectivamente la presión de la interfaz del tejido.

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

PELIGRO

Si se percibe un bulto en la superficie de la colchoneta deje de usarla y llame a su proveedor.

Un bulto puede provocar que el paciente ruede cuando no se desee, lo que puede provocar potencialmente una lesión seria o la muerte.

PRECAUCIÓN

- Compruebe la piel del paciente regularmente. Consulte a su médico si aparece alguna coloración rojiza o la piel se resquebraja. Se pueden ocasionar daños serios si el trastorno de la piel del paciente se deja sin tratar.

- No coloque la bomba en la cama del paciente, en contacto con el paciente, o bajo las sábanas u otra ropa de cama. Esto podría ocasionar daños serios o podría afectar el rendimiento de la bomba.

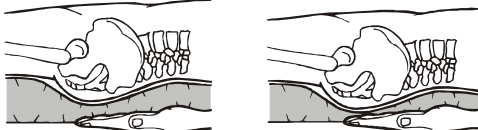
INSTRUCCIONES

1. Coloque la colchoneta y la bomba como se muestra en la Figura 1. Coloque las tiras de la esquina alrededor del colchón de la cama.
2. Coloque la bomba cerca de la cama. Si la coloca a los pies de la cama, coloque la unidad en la parte exterior (no en el lado del paciente), con el pie de goma contra el tablero del pie de la cama como se muestra en la Figura 2.
3. Encienda la unidad usando el interruptor iluminado on/off. La unidad tardará aproximadamente 40 minutos en inflar la colchoneta.
4. Coloque al paciente sobre la colchoneta y ponga el mando de control de comodidad en el ajuste adecuado basándose en la comodidad del paciente.
5. Lleve a cabo una **COMPROBACIÓN MANUAL** durante la preparación, después de dos horas y cada ocho horas a partir de entonces.

COMPROBACIÓN MANUAL

Correctamente inflada

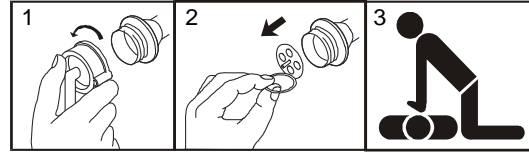
Inflado insuficiente



Si la unidad ha estado encendida durante más de dos horas y puede sentir el cuerpo del paciente mientras que realiza una **COMPROBACIÓN MANUAL**, el ajuste de comodidad debe aumentarse. Repita hasta que el sistema pase la **COMPROBACIÓN MANUAL**. Si el sistema no pasa la **COMPROBACIÓN MANUAL**

cuando el selector de comodidad esté en su ajuste más alto, deje de usarlo y llame a su proveedor local.

DESINFLAR para RCP



ADVERTENCIA

Desinflar antes de proceder a una RCP o la misma será ineficaz.

LIMPIEZA

La cubierta de la bomba debe limpiarse entre el uso para un paciente y otro.

Antes de limpiar, desconecte la bomba. Limpie la cubierta con un detergente suave y un paño húmedo. Limpie la bomba seca con un paño limpio antes de ponerla a funcionar. No la sumerja. No use autoclave.

DATOS TÉCNICOS

Voltaje: 230 VCA

Corriente 0,05A

Potencia: 10 vatios

Protección frente a sobretensión: Fusibles, Nominal 1A 250 VCA

Frecuencia: 50 Hz

Temperatura de funcionamiento: 15° C hasta 32° C (60° F hasta 90° F)

Clasificación:

- EN 60601-1, EN 60601-1-2
- IPX0, equipo incorporado sin protección contra la penetración de agua.
- No es adecuado para usarlo en la presencia de una mezcla anestésica inflamable con aire o con oxígeno (O2) u óxido nítrico (N2O).
- Funcionamiento continuo

La unidad de control está garantizada durante un (1) año.

SÍMBOLOS



Cuidado, consulte la documentación adjunta.



Voltaje peligroso.



Equipo tipo BF.



Consulte el Manual de Instrucciones



Doble aislamiento.



Eliminación: Contacte con su distribuidor local que tomará las medidas necesarias conforme a su mercado nacional.

ATENCIÓN AL CLIENTE

Si ha comprado esta bomba a un proveedor local y está experimentando problemas, contacte con el proveedor local para obtener asistencia. Para asistencia adicional, contacte con nuestro Departamento de Atención al Cliente dirigiéndose a:

Gaymar Industries, Inc.

10 Centre Drive

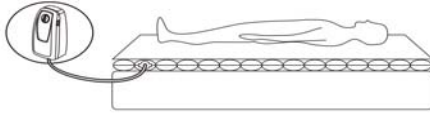
Orchard Park, NY 14127-2295 USA

Teléfono: (716) 662-8636

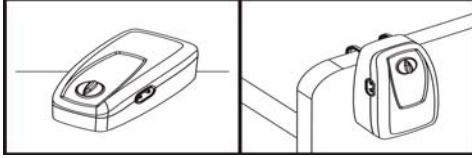
FAX: (716) 662-0730

Oppustningsanordning, serie CF302 Brugervejledning

Figur 1



Figur 2



KONTRAINDIKATIONER

Vekseltrykbehandling kan ikke anbefales, hvis der er betænkeligheder med hensyn til rygsøjleens stabilitet.

INDIKATIONER

Serie Sof-Care® Care-Free® Companion Pump CF302 må kun anvendes sammen med Gaymar Sof-Care® og Duo-gard® madrasser. Disse produkter er beregnet som en hjælp til forebyggelse og behandling af liggesår.

Kontrolenheden Sof-Care® Care-Free® Companion Pump CF302 oppuster Sof-Care- og opretholder trykket på Sof-Care® på behandlingsniveau, selv i tilfælde af mindre utætheder. Madrassen omfordeler patientens vægt over hele madrassens overflade, hvilket medfører en effektiv reduktion af trykket på vævets kontakflade.

SIKKERHEDSFORHOLDSREGLER

FARE

Hvis der ses en bule i madrassens overflade, må madrassen ikke anvendes, og leverandøren bør kontaktes.

En bule kan medføre, at patienten ruller om på siden på et uønsket tidspunkt med risiko for alvorlige skader eller død.

FORSIGTIG:

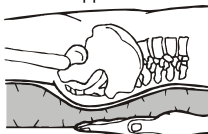
- Efterse jævnligt patientens hud. Konsulter en læge, hvis der opstår rødmen eller nedbrydning af huden. Der kan opstå alvorlige skader, hvis patientens hudtilstand ikke behandles.
- Anbring ikke pumpen i patientens seng i kontakt med patienten eller under dyner, tæpper, o.l.. Dette indebærer risiko for alvorlig skade og kan påvirke pumpens ydelse.

VEJLEDNING

1. Anbring madras og pumpe som vist i Figur 1. Anbring hjørnestropperne rundt om sengens madras.
2. Anbring pumpen i nærheden af sengen. Hvis enheden anbringes på fodenden, skal den anbringes på ydersiden (ikke på patientsiden) med gummifødderne mod fodgærdet, som vist i figur 2.
3. Tænd for enheden på den oplyste tænd/sluk-kontakt. Det vil tage pumpen cirka 40 minutter at puste madrassen op.
4. Anbring patienten på madrassen, og indstil kontrolknappen for komfort til den ønskede indstilling, så den passer til patienten.
5. Foretag en **HÅNDETEST** ved opsætningen, efter to timer og hver ottende time derefter.

HÅNDETEST

Korrekt oppustet

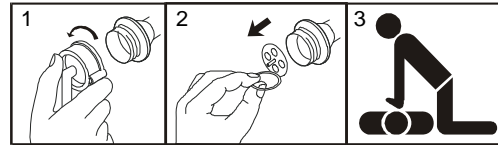


Utilstrækkeligt oppustet



Hvis der har været tændt for enheden i mere end to timer, og du kan mærke patientens krop, når du foretager en **HÅNDETEST**, skal komfortindstillingen øges. Gentag, indtil systemet klarer **HÅNDETESTEN**. Hvis systemet ikke klarer **HÅNDETESTEN**, når komfortindstillingen er på maks., må systemet ikke anvendes, og den lokale forhandler skal kontaktes.

TØMNING FOR HJERTEMASSEGE



ADVARSEL

Luk luften ud, før der gives hjertemassage, da hjertemassagen ellers ikke vil have nogen virkning.

RENGØRING

Pumpehuset bør rengøres mellem hver patient.

Træk stikket til pumpen ud, før pumpen rengøres. Rengør huset med et mildt rengøringsmiddel og en fugtig klud. Tør helt af med en ren klud før brug. Må ikke lægges i vaskes. Må ikke autoklaveres.

TEKNISKE DATA

Spænding: 230 VAC

Strøm: 0,05A

Watt: 10 Watts

beskyttelse mod overspænding: Sikring, type 1A 250/125 VAC

Frekvens: 50 Hz

Driftstemperatur: 15°C til 32°C (60°F til 90°F)

Klassifikation:

- EN 60601-1, EN 60601-1-2
 - IPXO, lukket udstyr uden beskyttelse imod vandindtrængning.
 - Ikke egnet til anvendelse i nærheden af brændbare anæstesiblandinger indeholdende luft, ilt (O₂) eller lattergas (N₂O).
 - Kontinuerlig drift
- Der er 1 års garanti på kontrolenheden.

SYMBOLER



OBS! Se medfølgende dokumentation



Spændingsfare



Udstyr af typen BF



Se brugermanualen



Dobbeltisoleret



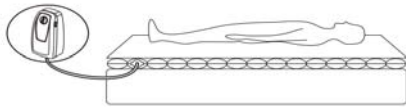
Bortskaffelse: Kontakt den lokale forhandler, der vil tage de nødvendige forholdsregler i overensstemmelse med det nationale marked.

KUNDESERVICE

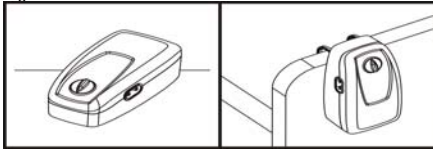
Hvis du har købt denne pumpe hos en lokal forhandler og har problemer, bedes du kontakte den pågældende lokale forhandler for assistance. Yderligere assistance ydes af vores afdeling for kundeservice:

Gaymar Industries, Inc.
10 Centre Drive
Orchard Park, NY 14127-2295 USA
Telefon: 716-8636
FAX: (716) 662-0730

Figur 1



Figur 2



KONTRAINDIKASJONER

Luftstøttebehandling anbefales ikke når pasienten har stabilitetsproblemer i ryggraden.

INDIKASJONER

Sof-Care® Care-Free® følgespumpe (CF302)-serien til bruk kun med Gaymar Sof-Care® og duo-gard® overlegg. Disse produktene er utformet til å hjelpe til med forebyggingen og behandlingen av trykksår.

Sof-Care® Care-Free® følgespumpe (CF302) vil blåse opp og holde Sof-Care® overlegg ved terapeutiske trykknivåer, selv når det oppstår mindre punkturner. Sof-Care® overlegg fordeler pasientens vekt på nytt over overflaten og reduserer effektivt vevsgrensnittstrykk.

SIKKERHETSREGLER

FARE

Hvis det oppdages en utbuktning i den øvre overflaten til overlegget, opphør bruk og ring forhandleren.

En utbuktning kan gjøre at pasienten ruller over når det ikke er ønskelig, noe som potensielt kan føre til alvorlig skade eller døden.

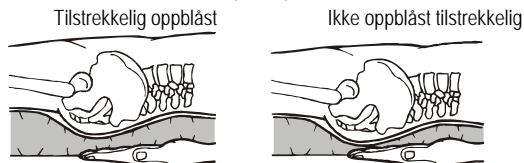
ADVARSEL

- Kontroller pasientens hud regelmessig. Kontakt lege hvis det oppstår rødhet eller sprekker i huden. Hvis pasientens hudtilstand ikke behandles, kan det føre til alvorlig skade.
- Ikke plasser pumpen i pasientens seng, i kontakt med pasienten eller under lakner eller andre dekker. Dette kan forårsake alvorlig skade eller påvirke pumpens ytelse.

INSTRUKSJONER

1. Sett opp overlegget og pumpen slik som vist på figur 1. Plasser hjørnereimene rundt sengemadrassen.
2. Plasser pumpen i nærheten av sengen. Hvis den plasseres på et fotbrett, plasser enheten på utsiden (ikke på pasientsiden), med gummiføttene mot fotbrettet slik som vist på figur 2.
3. Slå på enheten ved bruk av den opplyste på/av-bryteren. Enheten vil bruke ca. 40 minutter til å blåse opp overlegget.
4. Plasser pasienten på overlegget og still komfortkontrollbryteren til passende innstilling basert på pasientens komfort.
5. Utfør håndkontroll.
En håndkontroll må utføres hver 8. time for å verifisere riktig drift. Slik utføres håndkontrollen:
Med pasienten liggende på ryggen fører du hånden, flat med håndflaten opp, mellom overlegget og madrassen. Hånden skal være rett under luftcellen som er under pasientens bak (eller annet benet område).

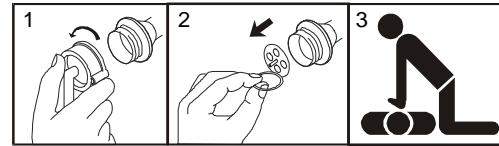
HÅNDKONTROLL



Hvis pasientens kropp ikke er i direkte kontakt med hånden, fungerer systemet riktig. Pasientens kropp er i direkte kontakt med flat hånd, systemet fungerer ikke riktig. Juster trykkkontrollen til en høyere innstilling. Vent i 10 minutter og gjenta håndkontrollen. Hvis håndkontrollen mislykkes, kontroller at slangene ikke er knekt eller klemt. Hvis gjentatte håndkontroller mislykkes og slangene

ikke er knekt, ta kontakt med forhandleren eller Gaymar for ytterligere instruksjoner.

TØM LUFTEN VED HLR.



ADVARSEL

Tøm madrassen for luft før det utføres HLR, ellers vil HLR ikke være effektiv.

RENGJØRING

Pumpehuset skal rengjøres mellom pasientene.

Før rengjøring må pumpen kobles fra. Rengjør huset med et mildt rengjøringsmiddel og en fuktig klut. Tørk pumpen tørr med en ren klut før bruk. Skal ikke dykkes ned i væske. Skal ikke autoklaveres.

TEKNISKE DATA

Spenning: 230 V AC

Strøm: 0,05 A

Watteffekt: 10 watt

Overstrømsvern: Sikret, nominell verdi 1 A 250 V AC

Frekvens: 50 Hz

Driftstemperatur: 15°C til 32°C, (60°F til 90°F)

Klassifisering:

- EN 60601-1, EN 60601-1-2
- IPX0, lukket utstyr uten beskyttelse mot inntrenging av vann
- Enheten egner seg ikke til bruk nær antenner eller anestesimidler blandet med luft og oksygen (O2) eller dinitrogenoksid (lystgass) (N2O).
- Kontinuerlig drift

Kontrollenhet garanteres for ett (1) år.

SYMBOLER



Forsiktig, se medfølgende dokumentasjon



Farlig spenning



Type BF-utstyr



Dobbel isolasjon



Se bruksanvisning



Avfallshåndtering: Kontakt lokal distributør som vil ta de nødvendige tiltak etter det nasjonale markedet.

KUNDESERVICE

Hvis du har kjøpt denne pumpen gjennom en lokal forhandler og opplever problemer, ta kontakt med denne lokale forhandleren for hjelp. Hvis ytterligere assistanse, ta kontakt med kundeserviceavdelingen på:

Gaymar Industries, Inc.

10 Centre Drive

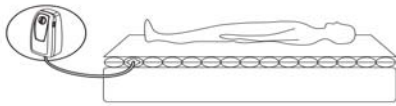
Orchard Park, NY 14127-2295 USA

Telefon: (716) 662-8636

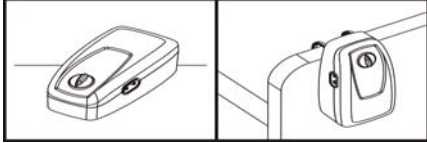
FAKS: (716) 662-0730

Suomi
CF302 -sarjan täyttöyksikkö
Käyttöohjeet

Kuva 1



Kuva 2



VASTA-AIHEET

Ilmatukihoidtoa ei suositella, jos selkärangan epävakautta epäillään.

KÄYTTÖAIHEET

Sof-Care® Care-Free® -pumppusarja (CF302) on tarkoitettu käytettäväksi vain Gaymar Sof-Care®- ja duo-gard® -petauspatjojen kanssa. Nämä tuotteet on tarkoitettu avuksi painehaavojen ehkäisyssä ja hoidossa.

Sof-Care® Care-Free® -pumppuyksikkö (CF302) täyttää ja ylläpitää Sof-Care® -petauspatjan terapeuttisen paineen tasolla, vaikka tapahtuisi pieniä puhkaisuja. Sof-Care® -petauspatja jakaa potilaan painon uudelleen patjan päällä ja vähentää tehokkaasti kudoksen kosketuspinnan painetta.

TURVALLISUUDEN VAROITUKSIA

VAARA

Jos petauspatjan yläpinnassa huomataan pullistuma, lopeta patjan käyttö ja soita jälleenmyyjälle.

Pullistuma voi johtaa potilaan kääntymiseen ympäri ei-toivotulla hetkellä mahdollisesti aiheuttaen potilaalle vakavan vamman tai kuoleman.

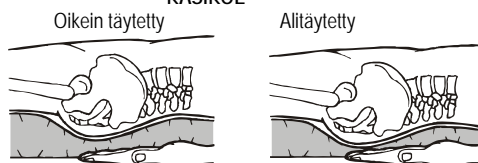
VAROITUKSIA

- Tarkista potilaan iho säännöllisesti. Pyydä lääkäriltä neuvoa, jos punotusta tai ihon rikkoutumista ilmenee. Jos potilaan ihon tilaa ei hoideta, seurauksena voi olla vakava vamma.
- Älä aseta pumppua potilaan sänkyyn, kosketuksiin potilaan kanssa tai lakanoiden tai muiden peitteiden alle. Tämä voi aiheuttaa vakavan vamman tai vaikuttaa pummun suorituskykyyn.

OHJEET

- Aseta petauspatja ja pumppu kuten kuvassa 1. Aseta kulmahihnat sängyn patjan ympärille.
- Aseta pumppu lähelle sänkyä. Jos asetat sen jalkopäätyyn, aseta se päädyn ulkopuolelle (ei potilaan puolelle) niin, että kumijalat ovat päätyä vasten kuten kuvassa 2.
- Käynnistä yksikkö valaistulla virtakytkimellä. Yksikkö täyttää petauspatjan noin 40 minuutissa.
- Aseta potilas petauspatjalle ja aseta mukavuuden ohjausnappi vastaamaan potilaan mukavuutta.
- Suorita käsikoe.
Käsikoe on suoritettava kahdeksan (8) tunnin välein oikean toiminnan varmistamiseksi.
Käsikokeen suorittaminen:
Potilaan ollessa selällään työnnä käsi kämmen ylöspäin petauspatjan ja patjan väliin. Käden tulee olla suoraan ilmakanon alla, joka on potilaan pakaroiden (tai muun luisen alueen) alla.

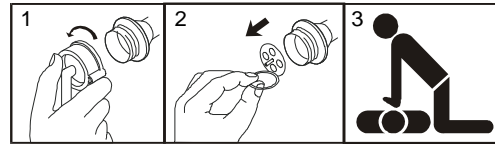
KÄSIKOE



Jos potilaan keho ei kosketa kättä, järjestelmä toimii oikein. Jos potilaan keho koskettaa kättä, järjestelmä ei toimi oikein. Säädä paineensäädintä suuremmalle asetukselle. Odota 10 minuuttia ja toista käsikoe. Jos käsikoe epäonnistuu, tarkista, etteivät letkut ole sykkyrällä tai puristuksissa. Jos toistettu käsikoe

epäonnistuu eivätkä letkut ole sykkyrällä, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai Gaymarin ja pyydä lisäohjeita.

PPE TYHJENNÄ.



VAROITUS

Tyhjennä pehmuste ennen PPE:tä tai muutoin PPE ei ole tehokasta.

PUHDISTUS

Pummun kotelo tulee puhdistaa potilaskäyttöjen välillä.

Ennen puhdistusta kytke pumppu irti. Puhdista kotelo miedolla puhdistusaineella ja kostealla liinalla. Pyyhi pumppu kuivaksi puhtaalla liinalla ennen sen käyttöä. Älä upota nesteeseen. Älä käsittele autoklaavissa.

TEKNISEET TIEDOT

Jännite: 230 VAC

Virta: 0,05 A

Teho: 10 wattia

Ylivirtasuojaus: Sulake, nimellisarvo 1 A 250/125 VAC

Taajuus: 50 Hz

Käyttölämpötila: 15 °C – 32 °C, (60 °F – 90 °F)

Luokitus:

- EN 60601-1, EN60601-1-2
- IPX0, suljettu laite, ei suojausta nesteitä vastaan.
- Ei soveltu käytettäväksi tulenaran nukutusaineseoksen ja ilman tai hapen (O₂) tai typpioksiduulin (N₂O) läheisyydessä.
- Jatkuva käyttö

Ohjausyksiköllä on yhden (1) vuoden takuu.

SYMBOLIT



Varoitus, katso mukaan liitettyjä asiakirjoja



Vaarallinen jännite



Tyyppin BF laite



Kaksoiseristetty



Katso käyttöohjeet



Hävittäminen: Ota yhteyttä paikalliseen jakelijaan, joka ryhtyy tarvittaviin toimiin maasi säännösten mukaisesti.

ASIAKASPALVELU

Jos osit tämän pummun paikallisen jälleenmyyjän kautta ja yksikön käyttö tuottaa sinulle ongelmia, ota yhteyttä kyseiseen liikkeeseen ja pyydä apua. Jos tarvitset lisäapua, ota yhteyttä asiakaspalveluumme osoitteella:

Gaymar Industries, Inc.
10 Centre Drive
Orchard Park, NY 14127-2295 USA
Puhelin: +1 (716) 662-8636
Faksi: +1 (716) 662-0730

Português

Unidade de insuflação da série CF302

Instruções de uso

Figura 1

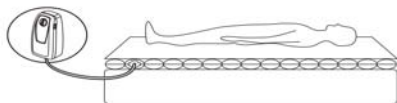
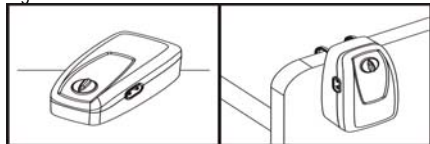


Figura 2



CONTRAINDICAÇÕES

A terapia à base de ar não é recomendada quando a estabilidade espinal for uma preocupação.

INDICAÇÕES

A bomba da série Sof-Care® Care-Free® Companion (CF302) deve ser usada apenas com as coberturas Gaymar Sof-Care® e duo-guard®. Esses produtos foram projetados para ajudar na prevenção e tratamento das úlceras de pressão.

A unidade da bomba Sof-Care® Care-Free® Companion (CF302) irá insuflar e manter as coberturas Sof-Care® nos níveis de proteção de pressão terapêutica, mesmo quando ocorrerem punções mínimas. A cobertura Sof-Care® redistribui o peso do paciente sobre a superfície e reduz efetivamente a pressão na interface do tecido.

PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

PERIGO

Se uma protuberância na superfície superior da cobertura for percebida, interrompa o uso e entre em contato com o revendedor.

A protuberância pode fazer o paciente rolar quando isso não é desejado, resultando potencialmente em uma lesão grave ou morte.

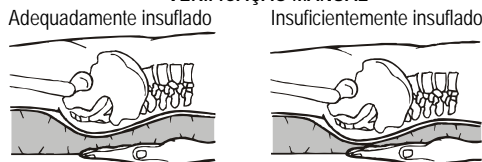
PRECAUÇÃO

- Verifique a pele do paciente regularmente. Consulte o médico caso se desenvolva rubor ou degradação da pele. Se as condições da pele do paciente não forem tratadas, isto pode resultar em uma grave lesão.
- Não coloque a bomba na cama do paciente, em contato com ele, e nem sob os lençóis e outras cobertas. Isso pode causar uma lesão grave ou afetar o desempenho da bomba.

INSTRUÇÕES

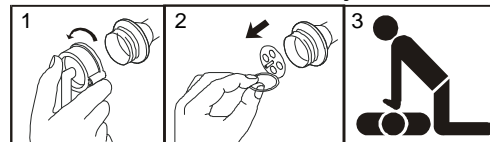
1. Monte a bomba e a cobertura como mostrado na Figura 1. Coloque as faixas de canto embaixo do colchão.
2. Coloque a bomba perto da cama. Se for colocar na proteção dos pés, coloque a unidade na parte externa (não ao lado do paciente), com os pés de borracha encostados na proteção dos pés como mostra a Figura 2.
3. Ligue a unidade, usando o interruptor liga/desliga aceso. A unidade demora aproximadamente 40 minutos para insuflar a cobertura.
4. Coloque o paciente na cobertura e ajuste o botão de controle do conforto corretamente, com base no conforto do paciente.
5. Realize a Verificação manual.
Uma Verificação manual deve ser realizada a cada 8 horas, para verificar o funcionamento correto.
Para realizar a Verificação manual:
Com o paciente deitado de costas, deslize a sua mão estendida e com a palma para cima entre a cobertura e o colchão. A mão deve ficar diretamente embaixo da célula de ar que está sob as nádegas do paciente (ou outra área óssea).

VERIFICAÇÃO MANUAL



Se o corpo do paciente não estiver em contato direto com a mão, o sistema está funcionando corretamente. Se o corpo do paciente estiver em contato direto com a mão, o sistema não está funcionando corretamente. Coloque o controle de pressão em um ajuste mais alto. Espere 10 minutos e repita a Verificação manual. Se a Verificação manual falhar, verifique se as mangueiras não estão dobradas ou torcidas. Se uma nova Verificação manual falhar e as mangueiras não estiverem dobradas, contate o revendedor ou a Gaymar para obter novas instruções.

DESINSUFLE PARA FAZER A REANIMAÇÃO CARDIOPULMONAR.



ADVERTÊNCIA

Desinsufle antes da reanimação cardiopulmonar, ou ela será ineficiente.

LIMPEZA

A caixa da bomba deve ser limpa entre os pacientes.

Antes de limpar, desconecte a bomba. Limpe a caixa com um detergente neutro e um pano úmido. Seque a bomba com um pano limpo antes de operar. Não deixe submerso. Não coloque no autoclave.

DADOS TÉCNICOS

Tensão: 230 VCA

Corrente: 0.05A

Wattagem: 10 Watts

Proteção contra sobrecarga: Com fusível, nominal 1A 250 VCA

Frequência: 50 Hz

Temperatura operacional: 15 °C a 32 °C

Classificação:

- EN 60601-1, EN 60601-1-2
- IPX0, equipamento vedado sem proteção contra o ingresso da água
- Não é adequado para utilização na presença de uma mistura anestésica inflamável com ar ou oxigênio (O₂) ou óxido nitroso (N₂O).
- Operação contínua

A unidade de controle tem garantia de (1) ano.

SÍMBOLOS



Precaução, consulte os documentos que acompanham o produto



Tensão perigosa



Equipamento de tipo BF



Isolamento duplo



Consulte as instruções operacionais



Descarte: Consulte o distribuidor local, que tomará as medidas necessárias de acordo com o seu mercado nacional.

ATENDIMENTO AO CLIENTE

Se você comprou esta bomba em um revendedor local e está com problemas, entre em contato com ele para obter ajuda. Para uma assistência adicional, contate o nosso departamento de atendimento ao cliente:

Gaymar Industries, Inc.
10 Centre Drive
Orchard Park, NY 14127-2295 EUA
Telefone: (716) 662-8636
FAX: (716) 662-0730



Gaymar Industries, Inc.
10 Centre Drive
Orchard Park, NY 14127 USA
Telephone: 1 716 662-2551
1 800 828-7341 (USA only)
+1 716 662-8636 (International)
Fax: 1 800 993-7890 (USA only)
+1 716 662-0730 (International)



European Representative
Stryker France S.A.S.
ZAC - avenue Satolas Green
69881 MEYZIEU Cedex
France



©2009. Gaymar Industries, Inc.
Sof-Care and Duo-Gard are registered trademarks of Gaymar
Industries, Inc.